

**Tudnivalók a szakdolgozatról a Német nyelvi referens és fordító szakirányú
továbbképzésben**
(2024. január)

A szakdolgozatot a bölcsész szakokon általánosan elterjedt normákat, illetve a Debreceni Egyetem TVSZ.-val, valamint a Bölcsészettudományi Kar speciális szabályait szem előtt tartva kell elkészíteni.

A szakdolgozat sajátos követelményei

A képzés hallgatói a szakdolgozatukat alapvetően három fő témában készíthetik el. A szakdolgozat tehát lehet:

1. Szakszöveg fordítása kommentárokkal: Egy legalább 9500–10 000 leütés terjedelmű (szóközökkel együtt) társadalomtudományi, vagy gazdasági szakszöveg fordítása németről magyarra. A fordítást számítógépes fordítástámogató eszközök (CAT-szoftverek) felhasználásával kell elkészíteni, ezért a szakdolgozat leadásakor csatolni kell az adott szoftverrel készített kétnyelvű fájlt is (pl. .sdlxliff, .xliff, .mqxlz, kétnyelvű .rtf/.docx).
2. Műfordítás kommentárokkal: Egy legalább 9500–10 000 leütés terjedelmű (szóközökkel együtt) irodalmi szöveg fordítása németről magyarra. Indokolt esetben a fordítás lehet újrafordítás is. Lírai vagy egyéb speciális jellegű szöveg esetében az előírt terjedelemtől a témavezetővel egyeztetve el lehet térni.

Mind szakfordítás, mind pedig műfordítás esetében a dolgozat kötelező részei a következők:

- (i) a német szöveg általános jellemzése
 - (ii) a német szöveg
 - (iii) a magyar szöveg (fordítás)
 - (iv) a fordító kommentárjai magyar nyelven
 - (v) terminusok jegyzéke (legalább 10 terminus)
 - (vi) felhasznált források és segédeszközök felsorolása
3. Fordítástudományi kérdésekkel vagy a műfordítás sajátosságos problémáival foglalkozó, önálló kutatómunkán alapuló szakdolgozat.

A szakdolgozati témaválasztás leadásának határideje: **2023. november 30.**

A témaválasztást a meszesan.livia@arts.unideb.hu címre lehet küldeni, vagy személyesen is leadható a Germanisztikai Intézet 124/3-as irodájában.

A szakdolgozat leadási határideje a minden képzésben érvényes: **2024. március 31.**